

О. А. Туминская

МУЗЕЙНАЯ ПЕДАГОГИКА В ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ

Овладение новыми формами работы в музее — основная задача педагогической практики музейно-образовательных программ. Дети, занимающиеся в музее основными видами художественной деятельности, получают прочные знания и развивают свой кругозор. Уже достаточно традиционным является посещение музея детьми младшей возрастной группы с родителями. Работа с родителями — новое направление деятельности студента на педагогической практике в художественном музее. Актуализировано применение термина «музейная педагогика» для обозначения содержательно-методической базы обучения студентов развитию у детей чувства эстетического видения произведения искусства. В программах магистерского блока (высшее и среднее специальное образование) термин «музейная педагогика» совершенно обоснован. Применение этого термина на экскурсиях со школами в музее или в сфере общего среднего образования детей и подростков остается дискуссионным.

Ключевые слова: музейная педагогика, студенческая практика в художественном музее, абонементные занятия, дети — родители, Русский музей.

О. Tuminskaya

MUSEUM EDUCATION IN STUDENT TRAINING

Mastering new activity forms in a museum is the main task of pedagogical practice in Museum education programs. Children engaged in the main types of artistic activities in a museum tend to gain solid knowledge and expand their horizons. It is already quite traditional for younger school children to visit museums with their parents. Interaction with parents is a new area of student activity during pedagogical practice in an art museum. The research substantiates the use of the term “museum pedagogy” to denote the content and methodological foundations of training students to develop children’s sense of artwork aesthetic vision. The authors conclude that in Master-level programs (higher education and secondary vocational training) the use of the term “museum pedagogy” is completely justified, while during school excursions to museums or in the field of general secondary education its use remains controversial.

Keywords: museum pedagogy, student practice in an art museum, subscription classes, children, parents, Russian Museum.

Введение

«Музей — созидающее пространство, в котором каждый посетитель хочет и должен чувствовать себя уютно и свободно. Социально-культурный процесс в основе своей направлен на то, чтобы каждый представитель подрастающего поколения, усваивая социальный опыт, в первую очередь сформировал себя, из богатств человеческой культуры “вырастил” собственное “я”. Любой художественный музей отражает не только

изобразительное мастерство авторов произведений, но и то, как они отражают эпоху» [1, с. 204]. В отличие от проведения курса «Музейная педагогика» в аудитории, музей предоставляет уникальную возможность *восприятия времени*. Умение постигать историческое время как наглядный, видимый ход истории, выраженный в создании тех или иных памятников, предназначенных для использования либо в плане функциональной помощи в жизни, либо в аспекте онтологии

эстетического облагораживания действительности, — вот особая задача для музейного педагога-искусствоведа. Подготовленный по методике экскурсоведения руководитель практики обязан указывать практикантам на эту важную особенность сохранения и воспроизведения памяти. Впоследствии будущий учитель начальных классов уже не только экскурсоведческими (работа в музейно-исторических зонах), но и педагогическими методами (рассказ, показ, опрос) сможет охарактеризовать для своего ученика роль и задачу сохранения культурного наследия.

Возрастает роль подготовки и профессиональной компетентности специалистов, работающих с публикой. Современная подготовка специалиста по просветительской деятельности связана с всевозрастающим объемом знаний, изменениями в социальных, экономических, информационных и технологических процессах [7]. Профессиональная компетентность становится одним из факторов жизнеспособности и дальнейшего развития музеев. Музейному педагогу необходимо владеть знаниями в области профильной дисциплины, музееведения, педагогики, психологии, социологии [6].

Направление деятельности музея, сориентированное на работу с посетителями, не случайно в Германии получило название именно музейно-педагогического. Для него всегда был характерен сильный дидактический пафос. Этот пафос обязательно сохранять при обучении студентов, а отнюдь не посетителей. Студенты педагогических училищ (вузов) — потенциальные работники сферы художественного образования. Им необходимы музейно-педагогические знания и умения, причем если мы говорим о музейно-педагогических знаниях в художественном музее, то в этом случае прибавляются еще и знания по искусству и умения актерского характера. Говорить об искусстве следует красивым, художественно поставленным голосом. Элементы драматизма в экскурсии лишь добавляют ей значимость.

Тезис. Главный дискуссионный тезис, предлагаемый для обсуждения в настоящей статье, выражается в обоснованности применения термина «музейная педагогика» для обучения студентов. При изучении специфики работы экскурсоводов с посетителями на экспозиции художественного музея возникает необходимость в обучении кадров. Одной из форм может служить музейно-педагогическое образование. Студенты, занимающиеся на курсе «Музейная педагогика», имеют возможность обучиться мастерству ведения диспута в открытом пространстве музейных залов.

Исторические сведения

Среди прочих заслуг просветительской политики Государственного Русского музея считается хорошим начинанием работа со школьниками. Такая деятельность в конце 1930-х гг. проявилась лишь в Русском музее: организация кружковой работы со школьниками и, в частности, проведение бесплатных посещений школьниками музея во время каникул. «Право бесплатного посещения музея распространяется только на учреждения Горно. Работа со школьниками должна занимать большее место, следует вести учет посетителей» [I, л. 6].

Накануне и в самом начале Великой Отечественной войны дирекция Русского музея отчитывалась перед Главнаукой (Министерством культуры). «Школьной секцией Русского музея проводится повседневная работа как с учащимися школ, так и с преподавателями. Мы имеем опыт работы по экскурсиям искусствоведческо-литературным, искусствоведческо-историческим, по работе с художественной картиной на уроках литературы, по занятиям с кружками учителей» [II, л. 3].

Архивные документы содержат сведения о том, что «с 1918 г. музей подчинялся Главнауке при Наркомпросе. В 1924 г. музей включен в список учреждений СССР. В 1936 г. музей переходит в ведение Комитета по делам искусств при СНК СССР. В 1940 г.

музей передается Комитету по делам искусств при СНК РСФСР. В 1952 г. музей передан Министерству культуры СССР. В 1956 г. Государственный Русский музей переведен в подчинение МК РСФСР» [II, л. 5].

А в 1970-е гг. знаменательным событием становится организация ФОПов — факультетов общественных профессий для студенческой аудитории. В основном аудитория этих курсов — студенты технических и медицинских вузов, получающие в музее неформальное образование.

Директива от 1982 г. «Положение о секторе методико-воспитательной работы» представляет работу Отдела художественной пропаганды в следующих направлениях: 1. Общая методика. 2. Работа со студенческой молодежью. 3. Работа с учащимися ПТУ [III, л. 3].

Следует отметить, что направление «Общая методика», стоящее на первом месте, не тождественно работе со студенческой молодежью и учащимися ПТУ. Последние два пункта скорее продолжение основополагающих течений методической работы в сфере пропаганды изобразительного искусства музейными средствами. Необходима концентрация интеллектуальных сил профессионалов для поддержки уже имеющихся достижений в сфере научно-просветительской деятельности Русского музея [11, с. 75–76].

Основное доказательство (теоретический пример)

В образовательном сегменте школьников может быть применен термин «музейное экскурсоведение». Дополнительная образовательная общеразвивающая программа «Введение в музейное экскурсоведение» составлена педагогом дополнительного образования, заведующей школьной музейной экспозицией «Иван Бунин: города, события, встречи» О. А. Шарковой в 2014 г. для детей 12–16 лет. В настоящее время программа адаптирована в русле запроса Отделения дополнительного образования детей ГБОУ

СОШ № 27 Василеостровского района Санкт-Петербурга для использования в рамках работы клуба «Музей и время...» [15].

Задачи программы реально выполнимы и необходимы в экскурсоведческой деятельности: развивать умения аналитического историко-культурного мышления школьников; формировать практические навыки составления музейных коллекций и музейного экскурсоведения; учить самостоятельно составлять законченный фрагмент музейной экскурсии, демонстрировать музейные коллекции в экспозиции; учить создавать творческие работы на основе сопоставительного анализа историко-культурных фактов; совершенствовать умения создавать целостное аргументированное высказывание в соответствии с коммуникативным замыслом. В предлагаемом контексте требования к учащимся соответствуют их возрасту и конкретным целям: научить свободно ориентироваться в пространстве экспозиции школьного музея и свободно выражать свою мысль. Цели и задачи курса «Музейная педагогика» для учащихся средней общеобразовательной школы становятся излишне информативными.

Обучая студентов по программе «Музейная педагогика», обязательным направлением является практика в музейной среде. Сотрудничество музеев со школами принесло колоссальный успех как тем, так и другим и выявило часть проблем обучающего направления. Студентов надо учить, как детей, погружая их в те же условия, но давать дополнительные задания. Решением педагогического обучения по курсу «Музейная педагогика» может служить практика в музее и ведение «рабочих тетрадей» по предмету [14, с. 78–79].

Основное доказательство (практический пример)

С 1997 по 2018 гг. на экспозиции Государственного Русского музея автором данного текста проводятся занятия со студентами выпускных групп высшего педаго-

гического училища (а ныне — педагогического колледжа) № 2 Санкт-Петербурга. Специализация по дисциплине «Мировая художественная культура» включала посещение художественного музея. Для преподавания спецкурса «Музейная педагогика» автором статьи была написана программа, в которой определена цель — «научить студентов, будущих преподавателей начальной школы, работе с музейным объектом в музейном пространстве» [8].

Естественным решением, демонстрирующим эффект достижения цели, стал выход в открытое пространство музея и зоны исторического прошлого. Мнение педсовета педагогического колледжа заключалось в том, чтобы большую часть часов отвести на практические занятия. Так, из 60 учебных часов для проведения внеаудиторных занятий отводится 52 часа, 28 из которых студенты занимаются в залах Русского музея в секторе эстетического воспитания [8]. Поощряется самостоятельный выбор студентов при подборе практических заданий по спецкурсу и его индивидуальная мотивация [5, с. 27–29].

Задания спецкурса «Музейная педагогика» делятся на группы по традиционной схеме, основанной на «территориальном принципе»: а) работа в музее; б) работа на улицах города; в) работа в школьной аудитории по закреплению знаний, полученных на экскурсии, или подготовка к походу в музей. Практическая работа со студентами проводилась силами сотрудников сектора эстетического воспитания Государственного Русского музея (М. Л. Егорова, И. В. Бульенова, Л. П. Михеева, О. А. Туминская). В результате обсуждения проведенных заданий сотрудниками сектора было выражено мнение, что задания, обогатив содержательно, можно сгруппировать по следующим категориям: а) работа со студентами в музейном пространстве; б) самостоятельная работа студентов по маршрутным листам; в) «внемузейная» деятельность [13, с. 33–34].

«Данное деление можно назвать дидактическим, так как объединяющей целью этих трех групп является стремление педагога обучить студентов работе с музейным объектом. Например, единым заданием может быть “Скульптура”. Группа студентов 5 курса была разделена на подгруппы, и каждой из них было предложено провести маленькое исследование по теме “Скульптура” с тем, чтобы потом обменяться впечатлениями по выполненному заданию. В результате все подгруппы выполнили три задания. Первая подгруппа составляла небольшую экскурсию о скульптурах на античную тему, находящихся в экспозиции Русского музея. Вторая подгруппа продумывала фрагмент городской экскурсии на эту же тему, а третья разрабатывала игры на тему “Запомни скульптуру”, “Отгадай по силуэту”, “Скульптор и глина” и т. д. Каждый из этапов работы обсуждается в группах в присутствии преподавателя, а некоторые задания проводятся студентами в группах с детьми начальной школы, где экспертами, кроме студентов и руководителя курса, выступают еще и учителя или воспитатели данной группы детей. Аналогичную работу можно предложить студенту провести с родителями во время посещения занятий классов эстетического воспитания» [9, с. 127–128].

Материал для данного задания подготовлен совместно с ведущим научным сотрудником Отдела скульптуры XVIII–XIX вв. Государственного Русского музея, кандидатом искусствоведения, профессором русского искусства СПбГАИЖСА имени И. Е. Репина О. А. Кривидной [3, с. 297–310].

Надо отметить, что занятия в классах эстетического воспитания проводятся для детей и их родителей совместно. Однако родитель участвует в занятии опосредованно: записывая необходимую для повторения информацию, помогая ребенку вспомнить материал прошлых занятий, подготавливая его место к практической работе. Занятия со студентами дают дополнительную возможность активизировать позицию родителей

на наших занятиях [2]. Так, студенты 3 курса практики «Инновационные технологии в образовательной работе» [13, с. 45–48] подготовили небольшую экскурсию для родителей и, когда педагоги сектора занимались с детьми, предложили взрослым экскурсию по залам с учетом наших методических принципов (диалоговое изложение информации, методические консультации и др.) [12, с. 154]. После такого нововведения взрослым было предложено выразить свое мнение в опросных листах. Оказалось, что большая часть родителей была *за* такую форму проведения занятий, так как сами родители явились участниками творческого процесса познания произведений искусства. Но были отзывы *против*. В опросных листах содержались пожелания не отвлекать родителей от их обычного вида деятельности, т. е. присутствия на занятиях с детьми, поскольку совместное обучение родителей и детей (особенно дошкольного возраста) создает атмосферу доброжелательности в музейном занятии.

Поиски в области активизации деятельности студентов во время посещения ими Русского музея привели к созданию системы вопросов, которые должны помочь студентам самостоятельно ориентироваться в музейных залах и среди музейных объектов [16, р. 246]. Студентам, впервые пришедшим в залы народного искусства, предлагается познакомиться с экспозицией и найти отличительную особенность этих залов, прежде всего с точки зрения расположения экспонатов, освещения музейных объектов, их доступности для созерцания. Надо напомнить студентам, что они приведут сюда группу детей дошкольного или младшего школьного возраста, поэтому пусть подумают об организационной стороне своей экскурсии.

Первая часть вопросов к студентам, содержащаяся в задании 1, ориентирует их на работу со всей экспозицией залов народного искусства, а задание 2 помогает сконцентрировать свое внимание на нескольких музейных предметах. Оба задания листа № 1

связаны вопросами организационного характера, которые педагог должен поставить перед собой, прежде чем он начнет готовиться с детьми к выезду на экскурсию. Например, ответом на вопросы первого задания может служить приведенный ниже текст.

Задание «Ребенок в музее» может быть предложено студентам как практика в овладении мастерством составления маршрутного листа. Задание разбито на три части, что позволяет педагогу предлагать его для выполнения студентами поэтапно. Первая часть задания — описание педагогической ситуации. Это теоретическое задание, которое может иметь две формы выполнения: а) письменное описание выхода из создавшейся ситуации с последующим обсуждением в группе и б) составление и выполнение в группе студентов некоторого домашнего задания, которое можно предложить ребятам после посещения музея (кроссворд, рисунок, ребусы, загадки и т. д.).

Заключение и вывод

Совместная работа студента с родителями — важная, ответственная и редко используемая в современной практике часть педагогического общения. Студенты могут организовать беседы с родителями и дать консультации по подготовке музейного домашнего задания с детьми. Однако сами студенты обращаются за консультациями по материалу непосредственно музейно-художественного и историко-искусствоведческого содержания к специалистам музейного профиля. Необходимо сохранять единообразие в подаче информации. На долю заключительной деятельности во время студенческой практики в музее выпадает составление или отгадывание ребусов или кроссвордов, не требующих слишком больших материальных затрат. Условием подачи материала является легкость прочтения текста, красочность оформления, вариативность использования. Эти условия обязательны при выполнении заданий с детьми в исторических интерьерах музеев. Накопление таких заданий будет важным вкладом в ко-

пилку педагогических находок студентов. Вторая часть задания — составление маршрутного листа. Группа студентов получает консультацию методиста (с педагогической точки зрения) и музейного практика (с точки зрения знаний по искусству и расположения материала в экспозиции). Лучший проект предлагается к совместному применению. В настоящее время в студенческой практике широко используются достижения волонтерских программ.

Задание «Образовательная роль музея» дает возможность попробовать себя в роли музейного педагога как в школьном, так и в музейном пространстве. Качество решения задания зависит от подготовки самого студента, от понимания им важности задачи соединения музейных проектов со школьными программами, а также от креативности его подходов. Вместе с тем немаловажным является грамотное и дозированное использование современных технических средств.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

ГБОУ СОШ — государственное бюджетное общеобразовательное учреждение средняя общеобразовательная школа

ГРМ — Государственный Русский музей

ГЭ — Государственный Эрмитаж

ИГУ — Иркутский государственный университет

ИПКРО — Институт повышения квалификации работников образования

ЛОИРО — Ленинградский областной институт развития образования

ПК — педагогический колледж

РГПУ — Российский государственный педагогический университет имени А. И. Герцена

СПГАИЖСА — Санкт-Петербургский государственный академический институт живописи, скульптуры и архитектуры имени И. Е. Репина при Российской академии художеств

СПХФА — Санкт-Петербургская Химико-Фармацевтическая академия

ИСТОЧНИКИ

I. ВА ГРМ. Ф. ГРМ (I). Оп. 6. Ед. хр. 1200. Стенографический отчет заседания производственной конференции научных сотрудников в Русском музее от 29 марта 1937 г. 1937. 54 л. Л. 6.

II. ВА ГРМ. Ф. ГРМ (I). Оп. Доп4. Ед. хр. 274. Положения и должностные инструкции отдела пропаганды. 18.08.1980–1992 гг. 20 л. Л. 3.

III. ВА ГРМ. Ф. ГРМ (I). Оп. Доп3. Ед. хр. 127. Сведения о нормативах посещения экскурсий в ГРМ. 14.04.1980 г. 2 л. Л. 1.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Буров Н. В. Педагогическая культурология музейной деятельности. СПб.: Концерн, 2009. 240 с.

2. Иевлева Н. В. Музей и публика: монография / Н. В. Иевлева, М. В. Потапова. СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2014. 271 с.

3. Кривдина О. А. Научная реконструкция творческих биографий российских скульпторов середины и второй половины XIX в. // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. 2008. № 10 (59). С. 297–310.

4. Личность. Образование. Общество: матер. III Междунар. научно-практич. конф. СПб.: Изд-во ЛОИРО, 2000. 390 с.

5. Михеева Л. П., Потапова М. В. «Диалоги в музее». Программа занятий с детьми дошкольного и младшего школьного возраста в классах эстетического воспитания Государственного Русского музея. СПб.: ЗАО Литта, 2002. 83 с.

6. Музей и образование в новом социокультурном измерении: матер. Междунар. научно-практич. конф., посвящ. 20-летию Российского центра музейной педагогики и детского творчества. СПб.: Изд-во ГРМ, 2010. 276 с.

7. Музей и студент. Проблемы гуманитаризации. Краткие тезисы докладов всесоюзной научной конференции. Л.: Изд-во ИГУ, 1991.

8. Рабочая программа «Мировая художественная культура» для специальности 050704 «Дошкольное образование» ПК № 2. 2009 (машинопись).

9. Румянцева Н. В., Туминская О. А. Студенческая практика по музейной педагогике // Фундаментальные проблемы науки: сб. статей междунар. научно-практич. конф.: в 4 ч. Ч. 2. Уфа: АЭТЭРНА, 2016. С. 125–128.
10. Селиванов В. В., Мишина И. В. Студенты в Эрмитаже // Музей-зритель. XXI век: матер. Междунар. конф. к 80-летию Научно-просветительного отдела Государственного Эрмитажа. СПб.: Изд-во ГЭ, 2006.
11. Туминская О. А. К юбилею Бюро просветительской службы: материалы по истории отделов научно-художественной пропаганды Государственного Русского музея. СПб.: Дмитрий Буланин, 2018. 144 с.
12. Туминская О. А. Методы психолого-педагогического исследования в области художественного воспитания // Проблемы методологии педагогических исследований в художественном образовании: матер. конф. СПб.: Изд-во СПХФА, 2002. 56 с.
13. Туминская О. А. Творческая позиция учащегося: проявление самостоятельности на уроках мировой художественной культуры // Матер. научно-практич. конфер. «Студенты колледжей: профессиональное и личностное саморазвитие». Ч. III. Иркутск: ИПКРО, 1997. 107 с.
14. Художественный музей в образовательном процессе: тезисы научно-практич. конф. / ред. Б. А. Столяр. СПб.: Изд-во ГРМ, 1998. 131 с.
15. Шаркова О. А. Дополнительная общеразвивающая программа «Введение в музейное экскурсоведение». [Электронный ресурс]. URL: <https://s27spb.ru/teach-new/116-nashi-uchitelya/pedagogi-odod/478-sharkova-olga-aleksandrovna> (дата обращения: 12.12.2017).
16. Potapova M. V. The role played by museums in creating their public. sociological abstracts // XIII World congress of sociology «Contested boundaries and shifting solidarities». Bielefeld (Germany), 1994. 250 p.

REFERENCES

1. Burov N. V. Pedagogicheskaya kul'turologiya muzeynoy deyatelnosti. SPb.: Kontsern, 2009. 240 s.
2. Ievleva N. V. Muzei i publika: monografiya / N. V. Ievleva, M. V. Potapova. SPb.: Izd-vo RGPU im. A. I. Gertsena, 2014. 271 s.
3. Krivdina O. A. Nauchnaya rekonstruktsiya tvorcheskikh biografii rossiyskikh skul'ptorov serediny i vtoroy poloviny XIX v. // Izvestiya Rossiyskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. A. I. Gertsena. 2008. № 10 (59). S. 297–310.
4. Lichnost'. Obrazovanie. Obshchestvo: mater. III Mezhdunar. nauchno-praktich. konf. SPb.: Izd-vo LOIRO, 2000. 390 s.
5. Miheeva L. P., Potapova M. V. «Dialogi v muzee». Programma zanyatij s det'mi doskol'nogo i mladshego shkol'nogo vozrasta v klassah esteticheskogo vospitaniya Gosudarstvennogo Russkogo muzeya. SPb.: ZAO Lita, 2002. 83 s.
6. Muzei i obrazovanie v novom sotsiokul'turnom izmerenii: mater. Mezhdunar. nauchno-praktich. konf., posvyashch. 20-letiyu Rossiyskogo tsentra muzeynoy pedagogiki i detskogo tvorchestva. SPb.: Izd-vo GRM, 2010. 276 s.
7. Muzei i student. Problemy gumanitarizatsii. Kratkie tezisy dokladov vsesoyuznoy nauchnoy konferentsii. L.: Izd-vo IGU, 1991.
8. Rabochaya programma «Mirovaya hudozhestvennaya kul'tura» dlya spetsial'nosti 050704 «Doshkol'noe obrazovanie» PK № 2. 2009 (mashinopis').
9. Rumyantseva N. V., Tuminskaya O. A. Studencheskaya praktika po muzeynoy pedagogike // Fundamental'nye problemy nauki: sb. statey mezhd. nauchno-praktich. konf.: v 4 ch. Ch. 2. Ufa: AETERNA, 2016. S. 125–128.
10. Selivanov V. V., Mishina I. V. Studenty v Ermitazhe // Muzei-zritel'. XXI vek: mater. Mezhdunar. konf. k 80-letiyu Nauchno-prosvetitel'nogo otdela Gosudarstvennogo Ermitazha. SPb.: Izd-vo GE, 2006.
11. Tuminskaya O. A. K yubileyu Byuro prosvetitel'skoj sluzhby: materialy po istorii otdelov nauchno-hudozhestvennoy propagandy Gosudarstvennogo Russkogo muzeya. SPb.: Dmitriy Bulanin, 2018. 144 s.
12. Tuminskaya O. A. Metody psihologo-pedagogicheskogo issledovaniya v oblasti hudozhestvennogo vospitaniya // Problemy metodologii pedagogicheskikh issledovaniy v hudozhestvennom obrazovanii: mater. konf. SPb.: Izd-vo SPHFA, 2002. 56 s.
13. Tuminskaya O. A. Tvorcheskaya pozitsiya uchashchegosya: proyavlenie samostoyatel'nosti na urokah mirovoy hudozhestvennoy kul'tury // Mater. nauchno-praktich. konfer. «Studenty kolledzhey: professional'noe i lichnostnoe samorazvitiye». Ch. III. Irkutsk: IPKRO, 1997. 107 s.
14. Hudozhestvennyy muzei v obrazovatel'nom protsesse: tezisy nauchno-praktich. konf. / red. B. A. Stolyarov. SPb.: Izd-vo GRM, 1998. 131 s.
15. Sharkova O. A. Dopolnitel'naya obshcherazvivayushchaya programma «Vvedenie v muzeinoe ekskursovedenie». [Elektronnyj resurs]. URL: <https://s27spb.ru/teach-new/116-nashi-uchitelya/pedagogi-odod/478-sharkova-olga-aleksandrovna> (data obrashcheniya: 12.12.2017).
16. Potapova M. V. The role played by museums in creating their public. sociological abstracts // XIII World congress of sociology «Contested boundaries and shifting solidarities». Bielefeld (Germany), 1994. 250 p.

М. Минков, И. Г. Овчинникова, М. Шварц

ОТРАЖЕНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ЛЕКСИКОНА В ТОЛКОВАНИЯХ РУССКИХ СЛОВ ПЯТИ-ШЕСТИЛЕТНИМИ БИЛИНГВАМИ

В статье обсуждаются определения русских слов, полученные в результате эксперимента по методике формальных определений, проведенного с израильянами, иврит-русскими билингвами пяти-шестилетнего возраста (61 ребенок). На основе семантического анализа 784 определений были выявлены те, в которых значение слова объясняется через ссылку на категорию, что отражает актуальные для билингвов представления о парадигматических отношениях в лексике. В категориальных определениях билингвы используют малочастотные для русских детей слова, употребляют обобщенные номинации. Выбор стратегии определения обусловлен как предпочтением ребенка, так и семантическими связями в русской лексике. Насколько позволяет судить материал, метаязыковая компетенция билингвов хорошо развита.

Ключевые слова: детский билингвизм, лексикон, семантика, толкование значения.

M. Minkov, I. Ovchinnikova, M. Schwartz

REFLECTIONS OF THE LEXICON STRUCTURE IN INTERPRETATIONS OF RUSSIAN WORDS GENERATED BY BILINGUAL CHILDREN AGED 5–6 YEARS

The paper describes paradigmatic connections in the Russian lexicon of Ivrit-Russian bilinguals. The research is based on the results of a definition task offered to 61 Israelis aged 5–6 years. The definitions were classified according to the strategy the respondent applied while explaining the stimulus. Those of the definitions which included names of categories, superordinates, co-hyponyms, hyponyms, and synonyms to the stimulus, were analysed in two aspects: (1) the stimuli word's value in the lexicon; (2) the child's individual strategy of describing the lexical meaning.

Keywords: bilingual children, lexicon, semantics, definition task.

1. К постановке проблемы

Изучение становления лексикона билингва дошкольного возраста необходимо для решения целого ряда практических задач, связанных с диагностикой и коррекцией уровня речевого и когнитивного развития. В школах и детских садах появляется все больше детей, осваивающих несколько языков одновременно, чей уровень владения языком обучения может заметно отличаться от того, к которому привыкли педагоги и на который ориентированы учебные программы. Для успешного взаимодействия с маленькими билингвами и адаптации программ к обучению в группе, где одновременно занимаются дети-билингвы и монолингвы,

необходимо понимать, как представляют билингвы значение слова и умеют ли формулировать свои знания, осознанно выстраивая связи между единицами лексикона и выражая освоенные логические операции подведения под категорию, выделения частей из целого, определения тождества и подобия. Представление о значении слова относится к языковой компетенции, а умение анализировать языковой материал и формулировать свои знания составляет метаязыковую компетенцию [9; 11].

Удобным инструментом оценки меры владения семантикой слова и одновременно способности осознавать и давать определения значениям слов является тест формальных